BIDESALMENTAKO UDAL ORDENANTZA

HITZAURREA

Kalean dendatik edo merkataldegitik kanpoan egindako salmentak boga handia euki du betidanik euskal herrietan eta bai herritarren kulturan ere; gaur egun, zergatik edo hargatik hainbateko neurriraino heldu da bidesalmenta, non lehenagoko modu zaharrei aurrea hartu dien, establimendutan egindako merkataritzaren lagungarri eta osagarri izateari utzita.

Salmenta aldakorrak, edo beste izenez, bidesalmentak iritsi duen munta dela eta, neurri batzuk hartu beharra dago alde batetik aseguratzeko jarduera hauek konkurrentzia libreari eta leialari eutsita egin daitezen, eta beste aldetik, kontsumitzaileen eskubideak on eukitzeko eta errespetatzeko, baita ere beraien osasuna eta segurtasuna babestea bahi bada eta eskainitako ondasunen eta zerbitzuen kalitatea bermatzea.

Asmo honetara ekinez bada, prestatu egin da udal ordenantza hau bidesalmentan jarduteko prozedura eta kondizioak erregelatu beharrean, indarrean dauden legeek hala aginduta.

Atariko Titulua: Aplikazioko Eremua

Artikulua 1.

Udal ordenantza honek bidesalmentan aritzea erregelatzea dauka Getxoko Udalbarrutian.

Artikulua 2. Bidesalmenta zer den.

Bidesalmenta deritza pertsonaren batek edo elkarteren batek egindakoari, merkataritzako jardueran ohi bezala edo inoiz edo behin aritzen dela establimendu jakinetik kanpoan, bai bideko saltokitan edo instalazio aldagarritan eta bai ibilgailutan. Bidesalmentan jardun ahal izatekotzat udal baimena premiakoa da, inori aldatu ezindakoa dela eta urtebete gehiena dirauela.

ORDENANZA DE VENTA AMBULANTE

PREÁMBULO

La venta fuera de establecimiento comercial, constituye una modalidad de venta de gran arraigo en la cultura popular de los municipios vascos, que ha adquirido en la actualidad, por circunstancias de diversa índole, una apreciable dimensión, superando su primitiva concepción como fórmula subsidiara y complementaria de la distribución comercial sedentaria.

La creciente importancia de la venta no sedentaria, conocida como venta ambulante, exige la adopción de medidas tendentes a garantizar de una parte, la realización de estas actividades en el marco de la libre y leal competencia, y de otra, el respeto y garantía de los legítimos derechos de los consumidores, así como la protección de la salud y seguridad de los mismos, asegurando la calidad de los bienes y servicios ofertados.

Con este propósito se ha procedido a la elaboración de la presente Ordenanza que regula el procedimiento y condiciones para el ejercicio de la venta ambulante. Todo ello en cumplimiento de la normativa vigente.

Título Preliminar: Ámbito de Aplicación.

Artículo 1.

La presente Ordenanza tiene por objeto regular el ejercicio de la Venta Ambulante en el Municipio de Getxo.

Artículo 2. Venta Ambulante. Concepto.

Son ventas ambulantes las realizadas por personas naturales o jurídicas que ejerzan esta actividad bien de forma habitual u ocasional fuera de un establecimiento comercial, en puestos o instalaciones desmontables, así como en vehículos. El ejercicio de la venta ambulante requerirá autorización municipal, que tendrá carácter intransferible y una vigencia máxima anual.

Artikulua 3 Bidesalmentaren motak.

Bidesalmentaren motak, haiek guztiak udal ordenantza honen azpiko, hurrengoak dira:

a) Aldian aldian egindako merkatuak, nunbait leku jakinen batean paratutakoak; indarrean dauden arauek agindu bezala, astean egun bitan baino ezin egingo dira gehienez.

b) Noizbehinkako merkatuak; azokak, feriak, jaiak, ospakizunak, herrikoak edo eskulangintzakoak, direla eta kokatuak.

c) Kamioi-dendatan egindako salmenta, edo bide publikoan paratutako saltokietan, kasu eta kondizio berariazkoetan baimenduta.

Artikulua 4 Behin-banango merkatuak, leku jakinetan paratutakoak.

1. Merkatu mota hau da harako bidesalmentan egiten den postuak edo saltokiak biltzen dituena, aldizkako epe finkotan eta bide publikoko leku jakinetan.

2. Getxoko Udalbarrutian halako bidesalmentarik ez denez gero, ez da baimenik emango honelako merkatutarako, Udal Biltzarreak aurkako erabakirik hartuko ez balu. Udal Biltzarreak hala erabakita, udal ordenantza hau aldaraziko luke bidesalmentaren mota berri hau, harrezkero baimendutakoa, erregelatu beharrean.

Artikulua 5. Noizbehinkako merkatuak.

1. Hauexek dira inoiz edo behin egin ohi direnak, herri-jaiak edo ospakizunak direla eta, direla bertakoak edo estatukoak edo komunitate autonomokoak; udako denboran ezarritakoak eta kirolako gertakariak edo kulturakoak edo jostagarrizkoak parada dituztenak.

2. Bidesalmentaren mota honetan ere sartuak daude eskulangintzako azokak, zein baitira berariazko jardueraren bat edo batzuk, udal baimen

Artículo 3. Tipos de venta ambulante.

Constituyen modalidades de venta ambulante sujetas al ámbito de aplicación de la presente Ordenanza las siguientes:

a) Mercados que tienen lugar periódicamente, ubicados en lugares o espacios determinados, que según la normativa vigente sólo podrán celebrarse un máximo de dos días a la semana.

b) Mercados ocasionales instalados con motivo de ferias, fiestas, acontecimientos populares o artesanales.

c) Venta realizada en camiones-tienda o puestos instalados en la vía pública que se autorizan en circunstancias y condiciones precisas.

Artículo 4. Mercados periódicos ubicados en lugares determinados.

1. Constituye este tipo de mercado aquella concentración de puestos donde se ejerce la venta ambulante, de periodicidad fija y en espacios de la vía pública determinados.

2. No existiendo en el Municipio de Getxo este tipo de venta ambulante no se autorizarán mercados de estas características, salvo acuerdo plenario en contra. Este acuerdo plenario conllevará la modificación de la presente Ordenanza, a fin de regular este nuevo tipo de venta ambulante autorizada en Getxo.

Artículo 5. Mercados ocasionales.

1. Son aquellos que se celebran de manera no periódica en razón de fiestas o acontecimientos populares, de carácter local u otros eventos festivos estatales o autonómicos, los establecidos en período estival o con ocasión de eventos deportivos, culturales o lúdicos.

2. Se incluyen en esta modalidad los mercados artesanales, que son aquellos mercados artesanales creados al amparo de una actividad o actividades

bana duten lagun guztien amankomunekoak, oin hartuta egindako merkatuak. Apartekoak ohi dira eta haien paramena, aldizkako epea eta salmentako postuen kontua aurretik zehaztuko dira Alkatetzak erabakita.

Baimenduta dago hoietan saltzea eskulangintzako produktuak, bai saltzaileak berak eta bai nekazaleak landutakoak, esateko moduan, larruzkoak, zeramikazkoak, pinturak, eskulturak, apaingarrizkoak, eta beste; erabat debekatua dago, ordea, jatekoak saltzea.

Artikulua 6. Kamioi-dendatako salmenta.

1. Hauxe dago salmentan dihardduen lagunak ibilgailuren bat, furgoneta edo kamioia, hartarako usatuta egitean; ibilgailua behar diren kondizioetan paratuta egon behar da, baimendutako produktuen garraio eta salmentako arauekin bat etorrita.

Jarduera hau aldian-aldiangoa izan ahal da edo inoizkakoa, udal baimenak esandako lekuan zertuta.

2. Jatekoak saltzekotan jarrarazi beharko da deskripzioa eginda ibilgailuak zer nolako prestaera eta dotazioak dauzkan, erregelamendu teknikoen eta sanitarioen alderako.

3. Baimena eraukitzeko galdatutako betebeharrekin batean (art. 14), interesatuek eskaerari erantsi beharra daukate gainetik, ibilgailuaren zirkulazioko baimena, haren erabiltzailearen gidabaimena eta bai IAT delakoa ontzat emandako dokumentu egiaztagarria ere.

Artikulua 7. Salmenta katigu dauden postuetan eta mugigarriak direnetan.

1. Bidesalmentaren mota honen barruan hurrengo moduko postuak sartuta daude:

a) Mizkerien eta fruitu lehorren salmentako postuak.

específicas y comunes a todas las personas titulares de autorizaciones municipales. Son de carácter extraordinario y su situación, periodicidad o número de puestos será previamente determinado mediante resolución de la Alcaldía.

En ellos se autoriza la venta de productos artesanales confeccionados directamente por la persona que ejerce la venta o por otra persona, tales como artículos de cuero, cerámica, pintura, escultura, objetos decorativos etc., prohibiéndose expresamente la venta de productos alimenticios.

Artículo 6. Venta realizada en camiones-tienda.

1. Es aquella en la que la persona que realiza la venta utiliza, a tal fin, un vehículo de tipo furgoneta o camión, acondicionado de acuerdo a la normativa aplicable al transporte y venta de productos autorizados.

La actividad será periódica u ocasional, y en el lugar o lugares que consten en la autorización municipal.

2. En el caso de venta de productos alimenticios será preciso hacer constar, asimismo, descripción del acondicionamiento y dotaciones del vehículo respecto a las Reglamentaciones Técnico-Sanitarias de aplicación.

3. Además de los requisitos exigidos para el otorgamiento de la autorización en el art. 14 las personas que lo soliciten deberán acompañar a la instancia el permiso de circulación del vehículo, carnet de conducir de la persona que lo utilice y documento acreditativo de haber superado la I.T.V. correspondiente.

Artículo 7. Venta realizada en puestos de enclave fijo y de carácter desmontable.

1. Se englosan dentro de este tipo de venta ambulante las siguientes modalidades:

a) Puestos de golosinas y frutos secos.

b) Pitxigintzako eta eskulangintzako salmenta-postuak.

c) Izaera ekonomikoa edo soziala daukaten gauzen eta argitarapenen salmentako postuak.

d) Zirkuetan, teatroetan eta beste ikuskarietan ezarritako salmenta-postuak.

e) Loreen eta landareen salmentako postuak honelako izaera daukala.

2. Bidesalmentaren mota honetatik kanpo geldituko dira katigu dauden postuetan egindako salmentak, hots:

a) Txitxiri-bitxirien eta frijiduren salmentako postuak.

b) Izozkien eta freskagarrien salmentako postuak.

c) Gaztaina erreen salmentako postuak.

d) Salmentako kioskoak edo kaleko saltokiak: egunkari, agerkari, aldizkari, argitarapen eta litxarreria.

3. Salmenta-moduren bat aurrekoetatik berariaz bereizia agertzen ez bada, bidesalmenta bezalakotzat joko da bera.

4. Egunkariak, agerkariak, albistariak, argitarapen aldizkariak eta ONCEko loteria saltzen dituzten postuak erregelatzekotan, beren gaineko arau berarizkoek agindutakoari eutsi beharrean daude.

Artikulua 8.

Bidesalmenta inondik ere iritziko ez zaienak izango dira hurrengoak:

1. Etxez etxeko salmenta.

2. Urrutiko salmenta.

b) Puestos de bisutería y artesanía.

c) Puestos destinados a la venta de objetos y publicaciones de carácter económico o social.

d) Las realizadas con ocasión de instalación de circos, teatros y otros espectáculos.

e) Puestos de flores y plantas que tengan este carácter.

2. No se incluirán en este apartado los puestos de carácter no desmontables destinados a la venta de los siguientes productos:

a) Puestos de churrerías y freidurías.

b) Puestos de helados y productos refrescantes.

c) Puestos de castañas asadas.

d) Kioscos de venta de periódicos, revistas y publicaciones periódicas y golosinas.

3. Aquellos supuestos que no aparezcan expresamente excluídos tendrán la consideración de venta ambulante.

4. Los puestos de periódicos, revistas, ONCE y publicaciones periódicas se regularán por lo establecido en su normativa específica.

Artículo 8.

No tendrán en ningún caso la consideración de venta ambulante:

1. La venta a domicilio.

2. La venta a distancia.

3. Noizean behingo salmenta.

4. Salmenta automatikoa horretarako paratutako makinetan.

Artikulua 9.

Debekatua dago udalbarruti guztian bidesalmentan egitea udal ordenantza honetan adierazitakoez besteko kasuetan.

Artikulua 10. Salbuetsitako hiri-barrutia.

1. Getxoko udalerriko mugape guztia deklaratua da salbuetsitako hiri-barrutitzat eta bertan ezin egingo da bidesalmentan, Merkataritzako Jardueraren legeak, 7/1994, maiatzaren 27, Eusko Legebiltzarreak onetsitakoak agindutakoari atxikita.

2. Getxoko Udalak Bizkaiko Merkataritzako Ganbara Ofiziala entzun ondoan onetsi izan du salbuetsitako hiri-barrutia, udal mugapean dagoen merkataritzako ekipamenduari begira eta hiritar bizilagunek kontsumoan daukaten ahalmenaren arabera.

3. Debeku honetatik kanpoan daude harako Eusko Jaurlaritzako sailak, eskumena artean daukanak, erregelamendua legez erabakita ezartzen dituen merkatuak, feriak eta azokak, jaiak eta ospakizunak, herrikoak edo tradiziokoak, direla eta eginda.

Salbuespeneko erabakia hartuko da Udala eta udalerriko merkatarien eta kontsumitzaileen elkarteak, herritarrik gehien errepresentatzen dutenak entzun ondoan.

Titulua I. Bidesalmentan baimendutako postuak eta produktuak

Artikulua 11. Salgaiak

1. Bidesalmentarako baimendutako salgaietan daude ehunak eta oihalak, baxerak eta portzelanazkoak, loreak, pitxiak, eskulangintzakoak, gaiak, argitarapenak, direla politikoak edo

3. La venta ocasional.

4. La venta automática realizada mediante máquinas preparadas al efecto.

Artículo 9.

Queda prohibida en todo el término municipal la venta ambulante fuera de los supuestos previstos en la presente Ordenanza.

Artículo 10. Perímetro Urbano Exceptuado.

1. Todo el Municipio de Getxo se ha declarado Perímetro Urbano Exceptuado en el cual la venta ambulante no podrá practicarse, con sujeción a lo que se dispone al respecto en la Ley 7/1994 de 27 de mayo de la Actividad Comercial aprobada por el Parlamento Vasco.

2. El Perímetro Urbano Exceptuado se ha aprobado por este Ayuntamiento, oída la Cámara Oficial de Comercio de Bizkaia, en razón al nivel de equipamiento comercial existente en la zona y su adecuación a la capacidad de consumo de su población.

3. Quedarán excluidos de esta prohibición, aquellos mercados que reglamentariamente determine el Departamento del Gobierno Vasco que tenga atribuida la competencia, y que se celebren con motivo de ferias, fiestas o acontecimientos populares o tradicionales.

Dicho acuerdo de exclusión se adoptará previa audiencia del Ayuntamiento y de las asociaciones de comerciantes y consumidores más representativos del municipio.

Título I. De los puestos y productos autorizados para la venta ambulante.

Artículo 11. De los productos de venta.

1. Podrá autorizarse la venta ambulante de productos textiles, loza y porcelana, flores, bisutería, artesanía, objetos y publicaciones de carácter político, económico y social y demás que

ekonomikoak edo sozialak, eta azkenik, kasu eta kondizio jakin batzuetan baimendutakoak.

2. Debekatua dago jatekoak kalean saltzea; baimenduak daude, halere:

a) Barazkiak eta ortuariak herri-azoketan.

b) Izozkiak furgonetan salduta.

c) Harako arautegi indarrean dagoenak debekatzen ez dituenak, ez mugatzen bidesalmentan salerostea, azokako esparruan eta herriko jaiak eta ospakizunak direla kausa ez bada.

Artikulua 12. Salmentako postuak

1. Udal organo eskudunak baimeneko agiri bakoitzean adierazita xedatuko du salmentako postuak zenbat izango diren, zertzuk eukiko dituen salgai postu bakoitzak, postuen handitasunen luze-zabalak eta gainetiko zertzeladak.

2. Baimenak beren izenez hartutakoek haietan seinalatutako kondizioei eutsi eragin behar diete beren salmenta-postuei, buruan daukatela dena den, instalazio hoiek deseraiki daitezkeenak izango direla eta erabiltzen errazak, eta konplitu behar dituztela segurtasun, osasungarri eta apaindura publikoekiko neurriak.

Artikulua 13. Jatekoen salmentako postuak eta haien kondizioak

Jatekoen bidesalmentak bere berezitasunak dauzkanez gero, honelako salmentan egiten den postuek, salmenta-postu guztiek gorde behar dituzten kondizio orokorrak, udal ordenantza honetan ordenatutakoak, eta bai kondizio higienikoak eta sanitarioak eta beste edozelakoak euki behar dituzte aldean, komertzializatutako janarien eta instalazioen gaineko berariazko erregelamenduek agindu bezala.

Titulua II: Bidesalmentan Egitea

se autoricen en circunstancias y condiciones precisas.

2. No se autorizará la venta ambulante de productos alimenticios, excepto:

a) Hortícolas en mercados tradicionales.

b) Helados en furgoneta.

c) Aquellos que la normativa vigente no prohíba o limita su comercialización en régimen ambulante, únicamente dentro del recinto ferial y con ocasión de fiestas y acontecimientos populares.

Artículo 12. De los puestos de Venta.

1. El número de puestos de venta con indicación de los artículos de venta en cada uno de ellos, las medidas de mayor o menor amplitud de los puestos y demás condiciones de los mismos serán determinados por el órgano competente en cada autorización.

2. Los titulares de las autorizaciones deberán sujetar sus instalaciones a los condicionamientos señalados teniendo en cuenta que en todo caso habrá de tratarse de instalaciones desmontables de fácil transporte y que reúnan condiciones de seguridad, salubridad y ornato público.

Artículo 13. De las condiciones de los puestos de venta ambulante de productos alimenticios.

Dado el carácter singular de la venta ambulante de productos alimenticios, además de las condiciones generales que en la presente Ordenanza se establecen para todos los puestos de venta, aquellos en los que se expendan este tipo de productos deberán reunir las condiciones higiénico sanitarias y de otra índole que se establezcan en las reglamentaciones específicas de los productos comercializados e instalaciones.

Título II: Del Ejercicio de la Venta Ambulante.

Kapitulua I Bidesalmentan egin ahal izateko betebeharrak

Artikulua 14. Getxoko udalbarrutian bidesalmentan egiteko betebeharrak

1. Alta emanda egon Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergaren alderako, dagozkion ataletan behintzat, eta kito euki haren pagua.

2. Alta emanda egon Gizarte-Segurantzan doakion errejimenaren barruan eta kito euki kuotaren pagua. Legezko nortasuna badu interesatuak, elkarteren bat dela, alegia, Gizarte-Segurantzan enpresatan inskribatua egon, langileak kidetuak euki eta kuotak kitatuak.

3. Higieneko eta osasuneko kondizioak edo beste edozelakoak konplitu, komertzializatutako produktuei eta instalazioei berariaz doazkien erregelamenduek manatu bezala.

4. Udal baimena aldean euki.

5. Aginduzko prezio publikoak ordainduta kitatu.

6. Arrotzak izatekotan, egiaztagiriak euki egoitzako eta laneko baimenak eskuratua, edo beste edozein dokumentu egoitza eta lana euki ahal izateko.

Kapitulua II: Udal baimenak

Artikulua 15.

Baimena interesatuak aurretik eskatuta eman edo erauki egingo da eta Udaleko Alkatetzara bidalitako eskaerako idazkian agertuko dira:

a) Eskatzailearen izen-deiturak.

b) E.N.A.ko zenbakia edo I.F.Z. eta I.F.K., elkartea bada.

c) Bizilekua edo elkartearen egoitza.

Capítulo I: Requisitos para el ejercicio de la venta ambulante.

Artículo 14. Para el ejercicio de la venta ambulante en el Municipio de Getxo se requiere:

1. Estar dado de alta en los epígrafes correspondientes del impuesto sobre Actividades Económicas y encontrarse al corriente de su pago.

2. Estar dado de alta en el Régimen de la Seguridad Social que corresponda y al corriente del pago de la cuota. En el caso de personas jurídicas, estar inscrito como empresa en la Seguridad Social, tener afiliados a sus trabajadores y estar al corriente en el pago de las cuotas.

3. Cumplir los requisitos higiénico-sanitarios o de otra índole que establezcan las reglamentaciones específicas relativas a los productos comercializados e instalaciones.

4. Disponer de autorización municipal.

5. Satisfacer el pago de los precios públicos correspondientes.

6. En caso de extranjeros, documentación acreditativa de haber obtenido los correspondientes permisos de Residencia y Trabajo o cualquier otra documentación que le habilite para residir y trabajar.

Capítulo II: Autorizaciones Municipales.

Artículo 15.

Las autorizaciones se otorgarán previa solicitud del interesado dirigida a la Alcaldía de la Corporación, en la que se hará constar:

a) Nombre y apellidos del peticionario.

b) Número del D.N.I. o N.I.E y C.I.F. en el caso de las personas jurídicas.

c) Domicilio o razón social.

d) Pertsona juridikoa bada, enplegatuaren edo kidearen izen-deiturak, bizilekua eta ENA ere aipatuta jarraraziko dira gainetik, elkartearen kontura baimenaz usatuko du eta.

e) Salmenta-postuaren eta salgaien deskripzioa.

f) Salmenta-postua paratzeko den lekua, eguna eta orduak.

g) Postuak behar besteko luze-zabala.

Artikulua 16.

Aurreko artikuluan aipatutako eskaerarekin batean, jatorrizko bana eta kopia bana ekarriko ditu eskatzaileak ondoko dokumentuetatik:

a) ENA edo IFZ, edo behar izanda, IFK; atzerritarren aldetik, egoitzako eta laneko baimenak edo beste zeinahi dokumentu bertan bizitzeko eta lan egiteko gai egiten dituenik.

b) Altako agiria eta azkeneko errezibua, Gizarte-Segurantzan sartua egon eta kotizazioa pagatua.

c) Altako agiria eta azkeneko sarreraren errezibua, Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergaren aldetik.

d) Elkarteren bat izatekotan, enpresaren konstituzioko eskritura, Merkataritzako Errejistroan inskripzioa eginda, eta ordekoaren boterea edo mandatua, Udal Idazkariak askietsia.

e) Jatekoak salgai izatekotan, jakiak maneiatzeko karneta.

f) Jarduera horretan enplegatutako pertsonen dokumentuak, inor enplegaturik baleuka, elkarren arteko lan-harremana erakusteko.

g) Pertsonen nortasunen egiaztagiriak,

d) En el caso de personas jurídicas, además, se hará constar, referencia al nombre, domicilio y DNI del empleado o socio de la entidad que vaya a hacer uso de la autorización por cuenta de ésta.

e) Descripción de las instalaciones y de los artículos de venta.

f) Lugar, fecha y horario de ubicación.

g) Número de metros que precisa ocupar.

Artículo 16.

Junto a la solicitud a la que se refiere el artículo anterior, el peticionario deberá aportar original y copia de los siguientes documentos:

a) D.N.I. o N.I.E. .C.I.F., en su caso y permiso de trabajo por cuenta propia y residencia para extranjeros u otra documentación que habilite para residir y trabajar.

b) Alta y último recibo de ingreso de las cotizaciones a la Seguridad Social.

c) Alta y último recibo del ingreso del Impuesto sobre Actividades Económicas.

d) En el caso de personas jurídicas, Escritura de constitución de la empresa inscrita, en su caso, en el Registro Mercantil y poder bastanteado por el Secretario de la Corporación.

e) En el caso de productos alimenticios, el carnet de manipulador de alimentos.

f) Si tiene personas empleadas en esa actividad deberá aportar la documentación de las mismas que demuestre la relación laboral.

g) Documentación acreditativa de la

halakoak jarduera horretan egitera baimenduta baleude.

identidad de las personas que pudieran estar autorizadas para ejercer la actividad.

Kapitulua III: Prozedura

Capítulo III: Procedimiento.

Artikulua 17.

Eskaera bidezko dokumentuekin batean jasota, dokumentu hoiek eta, baldin balira, manuzko txostenak aztertutakoan, udal organo agintedunak erabaki egingo du baimena eman ala eman ez.

Artículo 17.

Recibida la solicitud y documentos pertinentes, el órgano municipal competente, examinada la documentación aportada y, en su caso, los informes preceptivos, resolverá la petición autorizando o denegando.

Artikulua 18.

Dena den, janarien bidesalmentako baimena eraukitzea nahi bada, agintaritza eskudunak baiezko txostena egotzi beharra egongo da.

Artículo 18.

En todo caso, la autorización para la venta ambulante de productos alimenticios requerirá el informe favorable de la autoridad competente.

Artikulua 19.

Udal baimenak berariaz eukiko dituenak dira:

a) Jarduerarен titularraren identifikazioa eta bai horretan beraren izenean egin ahal izateko baimendutako pertsona batena edo batzuenak ere.

b) Kokaerako lekua eta eguna, jardueran egiten has ahal dadin.

c) Baimendutako salgaiak.

d) Okupatzeko den luze-zabala.

e) Salmenta-postuaren bereizkundeak.

Artículo 19.

La autorización municipal contendrá de forma expresa:

a) Identificación del titular y de la persona o personas autorizadas para ejercer la actividad a su nombre.

b) Lugar y fecha de ubicación en los que puede ejercer la actividad.

c) Productos autorizados.

d) Superficie a ocupar.

e) Características de la instalación.

Artikulua 20.

Saltzaile guztiek aldean ekarri behar dute zeinek bere udal baimena, eskatzekotan udal agintaritzaren peskizan ipini ahal izateko moduan; bertan agirian egongo dira:

a) Titularraren identifikazioa eta baimendutakoenak, bestelakoak izatekotan.

b) Salmentako baimenaren baliozko epea.

Artículo 20.

Todos los vendedores deberán portar la licencia municipal que estará a disposición de la autoridad municipal que lo requiera, en la que constará:

a) Identificación del titular y de las personas autorizadas, en el caso de que las hubiera.

b) Período de validez del permiso de

venta.

c) Baimendutako salgaiak.

d) Baimendutako lekua, egunak eta orduak, jardueran egin ahal izateko.

Artikulua 21.

Baimenak eskatu ahalakoak izango dira, diskrezionalak alegia. Beraz, Udalak komenigarri baderitza, kontra erabakita ezeztatu ahal izango ditu eman eragin dizkioten zioak galdu ezkero, hainbat udal ordenantza honek agindutakoak, nola harira datozen arauak bete gabez. Edozelan ere, ez da egongo batere kalteordainik ez kitantzarik zor izaterik.

Beste aldetik, titular bati baimen bakar bat baino ez zaio emango inondik ere, bidesalmentan epe batean egin nahi badu.

Kapitulua IV Udal baimenaren berezitasunak

Artikulua 22

1. Udal baimena eskualdatu ezina da, baimendutakoek usatzea beren esku badaukate ere, halere.

2. Berezko pertsonen kontuan, aurrena esandakoaren aldera baimenduak izan daitezke titularraren ezkontidea, seme-alabak eta ogipekoak ere, Gizarte-Segurantzan alta emanda egon beharrean.

3. Legezko pertsona izanenean aldiz, artikulu honetan aurrena esandakoaren aldera baimenduak egon daitezke elkarteko kideak eta enplegatuak, Gizarte-Segurantzan alda emanda egon beharrean.

Kapitulua V Udal baimenaren iraungipena

Artikulua 23

Bidesalmentako udal baimenei iraungi eragingo

c) Productos autorizados.

d) Lugar autorizado para el ejercicio de las actividad, fechas y horarios.

Artículo 21.

Las autorizaciones tendrán carácter discrecional y por consiguiente podrán ser revocadas por el Ayuntamiento cuando se considere conveniente en atención a la desaparición de las circunstancias que las motivaron, por incumplimiento de esta Ordenanza, así como de la normativa aplicable, sin que dé origen a indemnización o compensación alguna.

En ningún caso podrá concederse a un mismo titular dentro del mismo período, más de una autorización para el ejercicio de la venta ambulante.

Capítulo IV Características de la autorización municipal.

Artículo 22.

1. La autorización municipal será intransferible, pudiendo, no obstante hacer uso de ella, las personas autorizadas.

2. En el caso de personas naturales podrán ser autorizadas, a los efectos del párrafo anterior, el cónyuge, hijos y empleados del titular dados de alta en la Seguridad Social.

3. En el caso de personas jurídicas, podrán ser autorizadas, a los efectos del párrafo primero de este artículo, los socios y empleados de las empresas dados de alta en la Seguridad Social.

Capítulo V Extinción de la autorización.

Artículo 23.

Las autorizaciones de venta se extinguirán por:

dietenak izan daitezke:

a) Baimena emandako epea amaituta.

b) Titularraren ukoa.

c) Titularraren heriotza.

d) Salmentako postua jabez aldarazita.

e) Udal baimena galdu eragindako zehapena.

f) Beharreko prezio publikoak ez ordaindua.

g) Udal baimena eskuratzeko galdatutako betebeharren bat edo guztiak galduta.

h) 21. artikuluak ezarri bezala ezeztatuta.

i) Udalbarrutian bidesalmenta mota guztian egitea debekatua.

d), e), f), g), h) eta i) zioak direla eta iraungita, lehenago erabaki beharko zuen organo agintedunak interesatuari aurretik entzundakoan, 15 eguneko epe bat dagoela horretarako.

a) Término de plazo para el que se otorgó.

b) Renuncia del titular.

c) Fallecimiento del titular.

d) Transmisión del puesto.

e) Sanción que conlleve la pérdida de la autorización.

f) Impago de los precios públicos correspondientes.

g) Pérdida de todos o alguno de los requisitos exigidos para obtener la autorización.

h) Por revocación establecida en el artículo 21.

i) Supresión del ejercicio de la venta ambulante en general en el Municipio.

La extinción por los motivos d), e), f), g) h) e i) requerirán la adopción de un acuerdo por el órgano competente previa audiencia del interesado por un plazo máximo de 15 días.

Titulua III Bidesalmentan egiten duten lagunen eskubideak eta eginbideak

Artikulua 24 Eskubideak

Udal baimendunari bidesalmentan Getxoko udalbarrutian egin ahal dezan, hurrengo eskubideak zor zaizkio:

a) Baimenduak dauzkan salmenta-postuak bereganatzea.

b) Jendaurrean bakean egitea baimenaren orduetan eta baldintzekin bat datorrela, Udalak baimendutako bidesalmentan.

Titulo III. De los derechos y obligaciones de las personas que ejerzan la venta ambulante.

Artículo 24. Derechos.

Las personas titulares de autorización municipal para el ejercicio de la venta ambulante en el municipio de Getxo gozarán de los siguientes derechos:

a) Ocupar los puestos de venta para los que estén autorizados.

b) Ejercer pública y pacíficamente, en el horario y condiciones establecidas en la autorización, la actividad de venta autorizada por el Ayuntamiento.

c) Herriko agintarietatik eta udaltzaintzatik behar den babespena eukitzea baimendutako bidesalmentaren jardueran egin ahal izateko.

d) Arrazoibideak eta burutapenak azaltzea bidesalmentaren jarduera hobetzekotan.

e) Bidesalmentako postuan jardueran bere buruz egitea edo baimendutako inoren buruz. Udal baimena eskatzerakoan ordezkoen berri eman beharko zion Udalari.

f) Lekua ezagutzea salmentako postua non paratua; dena den, asfaltozko edo zementuzko zoru edo zoladura gainean ezarrita.

g) Udalak salmentarako baimendutako eguna ez aldaraztea, non jaiegunean eror ez dadin edo ospakizun bereziren batekin batera ez datorren; halatan gertatzekotan alde-aurrez behar bestean ezagutzera emango zuen Udalak.

Artikulua 25. Eginbideak

Udal baimendunak bidesalmentan Getxoko udalbarrutian egin ahal dezan, hurrengo eginbideak zor ditu:

a) Salmenta postu edo instalazio deseraiki daitezkeenetan egin beharra dago, edo kamioi-dendatan, baina 12. eta 13. artikuluetan seinalatutako kondizioak beteak dauzkatela, garraiatzen errazak izatea eta bidesalmentarako aproposak, alegia.

b) Salmentako postuen jabeek udal baimenaren papera agirian jarri beharra daukate. Eginbide hau bete ezik eta udal baimenak utzitakoez beste produktuak salduta, badaezpadakoan altxaraziko da postua, zehapenerako behar den espedienteari ekinaz bestalde.

c) Recabar la debida protección de las autoridades locales y Policía Local, para poder realizar la actividad autorizada.

d) Presentar las alegaciones y sugerencias para el mejor ejercicio de la actividad.

e) Al ejercicio de la actividad de venta al frente del puesto por sí misma o por las personas autorizadas. En el momento de solicitar la autorización deberá poner en conocimiento del Ayuntamiento la identidad de las personas a que se hace referencia en este apartado.

f) A conocer el lugar donde emplazará su puesto que, en todo caso, deberá instalarse sobre superficie asfaltada, pavimentada o cementada.

g) A que la fecha en que se autorice la venta no se modifique por el Ayuntamiento, salvo que coincida con una festividad o acontecimiento especial, en cuyo caso, el Ayuntamiento lo podrán en su conocimiento con la antelación suficiente.

Artículo 25. Obligaciones.

Las personas titulares de autorizaciones municipales para el ejercicio de la venta ambulante vendrán obligados a cumplir las siguientes especificaciones:

a) La venta deberá realizarse en puestos o instalaciones desmontables o en camiones-tienda que reúnan las condiciones marcadas en los artículos 12 y 13 de fácil transporte y adecuadas para este tipo de actividad.

b) Los titulares de los puestos instalarán en lugar visible, la autorización municipal de la que dispongan. El incumplimiento de esta obligación, así como la venta de productos no determinados en la autorización dará lugar al levantamiento cautelar del puesto sin perjuicio de iniciar el expediente sancionador a que haya lugar.

c) Merkataritzako jarduera horretan egiten dutela, saltzaileak indarrean dagoen arautegiak agindutakoa takean-takean konplitu beharrean daude merkataritzako etserzizioaren, merkatuko disziplinaren eta kontsumitzaileen eta erabiltzaileen defentsaren aldera.

d) Saltokian, agirian, kartelak eta etiketak jartzea daukate eskainitako produktuen salmentako prezioak markatuta. Salgaien prezioak argi eta garbi azalduta egongo dira oker ez eragiteko moduan, gai honen gainean indarrean dauden legeei betiere jarraituta.

Salgaien stockak edo izakinak halaber eukiko dituzte agirian, hoietatik batere apartatu, ez bereizi, ez ezkutatu ezinda.

e) Udal agintariren batek edo ordekoren batek bere burua halakotzat identifikatuta errekeritzen baditu saltzaileak dokumentuak erakustera, eskatu bezala egin beharra daukate.

f) Bidesalmentan egiten duten lagunen ibilgailuak ezin egongo dira merkatu barruan ez saltoki ondoan ere. Debeku honen gainetik denda-kamioiak daude.

g) Udal baimendunek bidesalmentan aritzeko lekuak eta barrunbeak edo perimetroak errespetatu beharra daukate, inola ere ez daudela beste inorako sarreraren ondoan, esate baterako, leku publiko zein pribatuen edo establimendu komertzial nahiz industrialen aldean. Era berean, saltokiak ez dira egongo haien eskaparateak edo erakustegiak, trafikoko seinaleak edo osterantzeko plakak ikusten utzi ezinda. Ezta ezin paratuko dira kale arteko juntagune ondoan, ez oinezkoen pasaguneetan, ez etxe edo dendetarako sarbideetan ez ibilgailuen erreserbakoetan ere.

h) Bidesalmentan ari diren lagunek kontsumitzaileei nora joa jakinaraztea daukate, kartela agiri-agirian jarrita, erreklamaziorik batere egin nahi badute. Dena den, helbide hori salmentako errezibuan edo frogagirian agertu beharra gado, ordea.

c) En el desarrollo de su actividad mercantil, los vendedores deberán observar lo dispuesto por la normativa vigente en cada momento sobre el ejercicio del comercio, la disciplina de mercado y defensa de los consumidores y usuarios.

d) Dispondrán en el lugar de venta, de los carteles y etiquetas en los que se expondrán de forma visible los precios de venta de los productos ofertados. El precio de los productos se expondrá de forma explícita e inequívoca, observándose en todo momento la legislación vigente en la materia.

Igualmente tendrán a la vista todas las existencia de artículos, sin que puedan apartar, seleccionar u ocultar parte de los mismos.

e) A requerimiento del personal o autoridades municipales que estén debidamente acreditadas, los vendedores estarán obligados a facilitarles la documentación que les sea solicitada.

f) Los vehículos de las personas que ejerzan la venta no podrán encontrarse en el interior del mercado ni junto al puesto de venta. Se exceptúan de esta prohibición los camiones-tienda.

g) Las personas titulares de las autorizaciones respetarán los perímetros y lugares para el ejercicio de la venta, que en ningún caso deberán coincidir con el acceso a lugares públicos, privados o establecimientos comerciales o industriales. No podrán, asimismo, situarse de forma que impidan la visibilidad de sus escaparates o expositores, señales de tráfico u otros indicativos. Tampoco podrán situarse en las confluencias de las calles, pasos de peatones o entradas reservadas a viviendas, comercios o vehículos.

h) Las personas que ejerzan la venta ambulante vendrán obligadas a informar, mediante cartel visible, de la dirección donde se atenderán, en su caso, las reclamaciones de los consumidores. Dicha dirección deberá figurar en todo caso en el recibo o comprobante de la venta.

i) Postuan salgaiak pisatu edo neurtu beharrekoak saltzen badira, pisua eta metroa euki beharko dira erregelamendua den legez.

i) Los puestos que expendan artículos que sean objeto de peso o medida, deberán disponer de báscula y metro reglamentarios.

j) Merkaduria guztiak behar bezala babestuak azalduko dira jendaurrean, handik behera 60 cm. altu gutxiena; ez ordea, salgaiak daukan tamainiagatik edo pisuagatik ezelako enbarazurik eragiten badu.

j) Todas las mercancías deberán exponerse al público debidamente protegidas, y a una altura mínima de 60 cm. del suelo, excepto aquellas que por su volumen o peso generen algún tipo de problema.

k) Janariak halaber, ontzi edo pote barruan jarrita erakutsiko dira ahal den bestean, homologatutakoak direla eta jaki bakoitzaren berezkotasunen egokiak.

k) Asimismo, los productos de alimentación se expondrán, en la medida de lo posible, en contenedores o envases homologados, aptos a las características de cada producto.

l) Bidesalmentan dihardutenek salerostearen errezibua edo frogagiria luzatzea daukate erosleak eskatuta, ondokoak gutxienik adierazita:

- Saltzailearen datuak edo elkartearen deitura.
- ENA, IFZ edo IFK.
- Lekua kontsumitzaileek beren erreklamazioak non aurkeztua, edo elkarteko helbidea.
- Salgaia(k).
- Prezioa eta eguna.
- Kopurua.
- Sinadura.

l) Las personas que ejerzan la venta, están obligadas a entregar, si el interesado lo reclama, recibo o justificante de la operación de compraventa, cuyo contenido mínimo será el siguiente:

- Datos personales o en su caso denominación social.
- D.N.I., N.I.E. o C.I.F.
- Lugar donde se atenderán las reclamaciones de los consumidores o razón social.
- Producto/s.
- Precio y fecha.
- Cantidad.
- Firma.

m) Inori esleitutako postutik kanpoan ezin salduko da merkaduriarik batere, ezta ibilerari enbarazu egin ere postu arteko pasabidean zehar.

m) No se podrán expender mercaderías fuera del puesto asignado, ni obstaculizar la libre circulación de los pasillos ente paradas.

n) Sastarrak, ontziak, azalak eta enparauko hondakinak, merkataritza honen jardueraren atarramendua direnak, saltzaileek berek jaso eta aldaratu behar dituzte Udalak haietarako ezarriko dituen lekuetara.

n) Los desperdicios, envases, envoltorios y demás residuos ocasionados como consecuencia del ejercicio de la actividad comercial, serán retirados por los vendedores, depositandolos en los lugares que el Ayuntamiento determine a tal efecto.

ñ) Salmentako postuko instalazioak estante onean kontserbaturik euki behar dute.

ñ) Deberán mantener en buen estado de conservación las instalaciones del puesto.

o) Postuen jabeek bertako akatsak erreparatu beharra daukate, zoladurari, arbolei, argiei

o) Los titulares de los puestos deberán reparar los desperfectos que puedan ocasionar en

eta beste hiri-tresneriari eragindakoak.

p) Erantzukizun zibileko aseguruaren bat egin behar dute poliza sinatuta, inori jarduera burutzen den instalazioetan eragin ahal zaizkion kalteetatik beren buruak estaltzekotzat.

q) Debekatua dago soinuzko aparatuak usatzea salgaiak deihadarka eskaintzea nahi bada.

r) Udal agintariek edo funtzionarioek emango dizkieten aginduak bete beharrean daude udal baimendunak, bidesalmentan bide bezala egin dezaten, ordenantza hau eta gaiaren gainean indarrean dauden legeak aplikatuta.

s) Indarrean dauden legeek bidesalmentan egin ahal izatekotzat ezartzen dituzten obligazioak, edo gerora ezarriko, aplikatuko zaizkie udal baimendunei, kargu ematen zaiela administrazio publikoen organo eskudunei haiek begiratzea eta betearaztea.

Titulua IV Zehapeneko Eraentza

Kapitulua I Bidalmenta begiratzea eta ikuskatzea

Artikulua 26.

1. Udalak berak begiratuko du eta bermatuko, ordenantza honek ezarritako eginbideak behar den moduan beteko direla, hainbat nola bidesalmentaren gainean higienearen, osasunaren eta segurtasunaren aldera edonoiz indarrean dauden arauak, osterantzeko administrazio publikoek dauzkaten eskumenak etserzita baditzakete ere.

2. Udalak jagolaritzaren aldera daukan eskumenaz usatzen duela, ikuskatu ahal izango ditu salgaiak eta

pavimento, arbolado, alumbrado y demás mobiliario urbano.

p) Deberán suscribir una póliza de seguro de responsabilidad civil que, cubra los daños a terceros producidos por las instalaciones donde se desarrolle la actividad.

q) Queda prohibida la utilización de aparatos acústicos para vocear la oferta de mercaderías.

r) Los titulares de las correspondientes autorizaciones municipales quedan obligados a cumplir las órdenes que en aplicación de la presente Ordenanza y Legislación vigente en la materia, les den las autoridades o funcionarios municipales para el correcto funcionamiento de la venta ambulante.

s) Las obligaciones que la legislación vigente impone o pueda imponer en el futuro para el ejercicio de la venta ambulante serán de aplicación a los titulares de las autorizaciones municipales encomendándose la vigilancia y cumplimiento de la misma a los órganos correspondientes de las Administraciones Públicas competentes.

Titulo IV. Régimen Sancionador .

Capítulo I: De la vigilancia e inspección de la venta ambulante.

Artículo 26.

1. El Ayuntamiento vigilará y garantizará el debido cumplimiento de las obligaciones establecidas en la presente Ordenanza y de las normas higiénicas, sanitarias y de seguridad en cada momento vigentes en materia de venta ambulante, sin perjuicio del ejercicio de sus competencias por parte de otras Administraciones Públicas.

2. El Ayuntamiento, en el ejercicio de sus funciones de vigilancia, podrá inspeccionar

zereginak eta instalazioak, eta bai saltzaileei galdegin ere, zenbatnahi argibide haien gainean behar bestean.

productos, actividades e instalaciones, así como solicitar a los vendedores cuanta información resulte precisa en relación a los mismos.

3. Baldin eta salgaiek kalte eragin ahal badiote kontsumitzaileen edo erabiltzaileen osasunari edo segurtasunari, edo iruzur egiten kalitateari edo kopuruari, edo faltsutuak badira, edo identifikatu gabeak, edo eta, azkenaren buruan, merkaturatzeko behar besteko kondizioak betetzen ez dituztenak; agintaritzak zehapeneko espedienteari hasiera ematea aginduta, erabaki dezake zuhurtasunagatik jenero hoiek bahitzea, aplikatu beharreko arautegiaren esanetara.

3. En el caso de que los productos puestos a la venta puedan ocasionar riesgos para la salud o seguridad de los consumidores o usuarios, supongan fraude en la calidad o cantidad, sean falsificadas, no identificadas o que incumplan los requisitos mínimos para su comercialización, la autoridad que ordene la incoacción del expediente podrá acordar su intervención cautelar, en los términos establecidos en la normativa de aplicación.

<u>Kapitulua II</u>: <u>Zehapeneko prozedura</u>

<u>Capítulo II:</u> <u>Del procedimiento sancionador.</u>

Artikulua 27

Artículo 27.

Eusko Jaurlaritzako organoek zehapenaren aldera daukaten eskumena erabili ahal izateaz beste, Merkataritzako Jarduerako legeak, 7/1994, maiatzaren 27, erregelatu bezala, Udalak berak zeha ditzake ordenantza honek esandako arauen hausteak.

Sin perjuicio de la competencia sancionadora de los órganos del Gobierno Vasco, regulada en la Ley 7/1994, de 27 de mayo, de la Actividad Comercial, las infracciones a lo dispuesto en esta Ordenanza, serán sancionadas por el Ayuntamiento.

Artikulua 28

Artículo 28.

Zehapenak ordenantzaren esanen hausteen gainean ezartzeko dagoen prozedura eta holako ebazpenen kontra eragin daitezkeen errekurtsuak, indarrean dagoen administrazio-prozedurako arautegiak ordenatutakoak berak izango dira.

El procedimiento para la imposición de las sanciones a las infracciones previstas en la presente Ordenanza y para los recursos que contra las resoluciones puedan interponerse, será el establecido por la normativa de procedimiento administrativo en vigor.

Artikulua 29

Artículo 29.

Bidesalmentako udal baimenak dauzkatenek baizik ez dute eukiko erantzunbeharra ordenantzak esanen kontrako hausteen gainean.

Los titulares de las autorizaciones municipales para la venta ambulante serán los responsables de las infracciones que cometan, en contra de los dispuesto en esta Ordenanza.

<u>Kapitulua III</u>: <u>Hausteak eta zehapenak</u>

<u>Capítulo III:</u> <u>Faltas y Sanciones.</u>

Artikulua 30 Hausteak

Artículo 30. De las infracciones.

1. Hausteak sailkatzekotan arinak, larriak eta oso larriak dira.

1. Las infracciones se clasifican en leves, graves y muy graves.

2. Hauste arinak dira ordenantza honek dauzkan arauak bete gabez soilki egindakoak, ez dietela eragiten diru aldetik zuzeneko ondoriorik ez kalterik kontsumitzaileei, betiere larritan edo oso larritan sailkatuak ez badaude.

3. Hauste larriak dira, ordea:

a) Hauste arinak jaukitzen berretzea.

b) Diru aldetik zuzeneko ondorioak dakartzatenak edo kontsumitzaileei kalte eragiten dietenak.

c) Osasunaren aldetik hauste larriak direnekin batera datozenak.

d) Bidesalmentan premiazko udal baimena gabe egitea.

e) Agintariek eta haien udaltzainek errekeritutako datuak inguratzeari uko edo kontra egitea, edo haiek lortzeko bideak emateari, beren egitekoetan dihardutela ordenantza honek agindutakoak betetzen ote diren begiratzen; hala nola argitasun okerrekoak, akatsezkoak edo gezurrezkoak zuzkitzeari, baita ere ukoa edo jarkitzea behin eta berrizkoa bada edo hertsapenekin, mehatxurekin edo beste edozelako bortxarekin batean egina agintariengana edo haien udaltzainengana.

f) Jardueran hauste egiteari uzteko errekerimenduari men ez egitea.

4. Oso hauste larriak dira, berriz:

a) Hauste larriak jaukitzen berretzea.

b) Osasunaren aldetik oso hauste larriak direnekin batera egindakoak edo arrisku larriak pertsonen segurtasunari ekartzen dizkiotenak.

c) Kalte handiak kontsumitzaileei eragiten dizkietenak.

2. Se considerarán infracciones leves las simples inobservancias de las disposiciones contenidas en la presente Ordenanza, sin trascendencia directa de carácter económico ni perjuicio para los consumidores, siempre que no estén calificadas como graves o muy graves.

3. Se considerarán infracciones graves:

a) La reincidencia en la comisión de infracciones leves.

b) Las que tengan trascendencia directa de carácter económico o causen perjuicio a los consumidores.

c) Las que concurran con infracciones sanitarias graves.

d) El ejercicio de la venta ambulante sin la autorización municipal preceptiva.

e) La negativa o resistencia a suministrar datos o a facilitar la obtención requerida por las autoridades y sus agentes en orden al ejercicio de las funciones de vigilancia de lo establecido en esta Ordenanza, así como el suministro de forma inexacta, incompleta o falsa, cuando la negativa o resistencia sea reiterada o venga acompañada de coacciones, amenazas o cualquier otra forma de presión hacia las autoridades o sus agentes.

f) El incumplimiento del requerimiento sobre el cese de actividades infractoras.

4. Se considerarán faltas muy graves:

a) La reincidencia en la comisión de faltas graves.

b) Las que concurran con infracciones sanitarias muy graves o supongan grave riesgo para la seguridad de las personas.

c) Las que originen graves perjuicios a los consumidores.

d) Harako neurri gabeko diru irabaziak iritsi nahiz jaukitako hauste larriak edo ordena ekonomikoa arrisku handitan jartzen dutenak.

d) Aquellas infracciones graves que procuren un beneficio económico desproporcionado o alteren gravemente el orden económico.

Artikulua 31 Zehapenak

Artículo 31. De las Sanciones.

1. Merkataritzako Jarduerako legeak, 7/1994, maiatzaren 27, agindutakoarekin bat etorrita ezarriko dira zehapenak hausteen gainean, kontsumitzaileen eta erabiltzaileen aldeko legeria orokorrak manatutakoa gorabehera. Zehapenak hauste arinei eta larriei ezartzea Udalak dauka bere esku, darraion moduan:

1. Sin perjuicio de la aplicación de lo previsto en la legislación general de defensa de los consumidores y usuarios, las infracciones serán sancionadas de conformidad con lo dispuesto en la Ley 7/1994, de 27 de mayor, de la Actividad Comercial, correspondiendo al Ayuntamiento sancionar las infracciones leves y graves, con arreglo al siguiente cuadro:

a) Hauste arinen zehapenen bidea:

1) ohartaraztea,
edo eta,
2) isuna, 250.000 pezetarainokoa.

a) Las infracciones leves serán sancionadas con:

a1: apercibimiento

a2: y/o multa de hasta 250.000 pts.

b) Hauste larrien zehapenen bidea:

1) isuna, 1.500.000 pezetarainokoa,
edo eta,
2) bidesalmentako udal baimena galtzea.

b) Las infracciones graves serán sancionadas con:

b1: multa de hasta 1.500.000 pts.

b2: y/o pérdida de la autorización de venta.

2. Eusko Jaurlaritzako organo agintedunek beren esku daukate oso hauste larriak zehatzea.

2. Las infracciones muy graves serán sancionadas por los órganos competentes del Gobierno Vasco.

Artikulua 32 Erantsizko zehapena

Artículo 32. De la sanción accesoria.

Espedientea ebaztea daukan agintariak erabaki dezake zehapen emendagarritan merkaduriak bahitzea edo konfiskatzea, faltsutuak, maulazkoak edo identifikatu gabeak direlako edo haiek komertzializatzeko behar besteko betebeharrak deskonplitzen dituztelako.

La autoridad a quien corresponda la resolución del expediente podrá acordar, como sanción accesoria, el decomiso de las mercancías falsificadas, fraudulentas, no identificadas o que incumplan los requisitos mínimo establecidos para su comercialización.

Artikulua 33 Zehapenen mailak

Artículo 33. Graduación de las sanciones.

Guztiarekin ere, zehapenen mailak edo haiek norainokoak ote diren finkatzerakoan haintzat hartu behar da salgaien izatea, ekarritako kalte-damuak,

En todo caso, para la graduación de las sanciones se tendrá en cuenta la naturaleza de los productos vendidos, los perjuicios causados, la

hauslearen asmoak edo berretura eta hausteak gizarterako dituen ondorioak.

intencionalidad o reiteración del infractor y la trascendencia social de la infracción.

Artikulua 34 Preskripzioa

1. Ordenantzak aurrikusitako hauste-zehapenek dauzkaten preskripzioko epeak dira: arinak izanenean, sei hilabete; larriak, urtebete, eta oso larriak, bi urte.

2. Hausteen preskripzioko epeek jaukitako egunetik kontatzen hasita iraungo dute.

Zehapeneko prozedurari hasiera emanda etengo da preskripzioa, interesatuak haren berri dakiela, eta baldin zehapeneko espedientea hibabete baino gehiago geldiarazita balego usteko erantzuleari egotzi ezin litzaiokeen kausagatik, jarraitu eragingo litzaioke preskripzioko epeari.

3. Zehapenen preskripzioko epeek iraungo dute zehapena ezarritako ebazpena indarrean jarrita biharamunetik kontatzen hasita.

Etsekuzioko prozedurari hasiera emanda etengo da preskripzioa, interesatuak haren berri dakiela, eta hura hilabete baino gehiago geldiarazita egonez gero hauste egilearen gainera egin ezin den kausagatik, berriro igaro egingo da epea.

Behin-behineko xedapenak

Lehenengoa: Bidesalmentako udal baimenak dauzkatenek, honako ordenantza hau indarrean jarri baino lehenago eraukiak izanda, horrek berak ordenatu bezala eta indarrean dirauen artean jarraitu ahal izango diote halako jardueran egiteari, moldatzen dituztela artean dauzkaten instalazioak agindutako kondizio higienikoen eta sanitarioen erara. Guztiagatik ere, iraute hori ezin izango da urtebete baino gehiago luzatu eraukitzetik hara.

Bigarrena: Bidesalmentako udal baimenak eraukitzeko espedienteak, lehenagotik hasiera emanda izapidetzan daudela ordenantza hau indarrean jartzerakoan, beraren esanari atxiki

Artículo 34. Prescripción.

1. Las infracciones y sanciones previstas en esta Ordenanza prescribirán, si son leves, a los seis meses, si son graves, al año, y las muy graves, a los dos años.

2. El plazo de prescripción de las infracciones se computará desde el día en que se hubieren cometido.

Interrumpirá la prescripción, la iniciación, con conocimiento del interesado, del procedimiento sancionador, reanudándose el plazo de prescripción si el expediente sancionador estuviera paralizado por más de un mes por causa no imputable al presunto responsable.

3. El plazo de prescripción de las sanciones comenzará a contarse desde el día siguiente a aquél en que adquiera firmeza la resolución por la que se impone la sanción.

Interrumpirá la prescripción la iniciación con conocimiento del interesado, del procedimiento de ejecución, volviendo a transcurrir el plazo si aquél está paralizado durante más de un mes por causa no imputable al infractor.

Disposiciones Transitorias.

Primera: Los titulares de autorizaciones para la venta ambulante concedidas con anterioridad a la entrada en vigor de la presente Ordenanza, podrán continuar ejerciendo la actividad al amparo de la misma hasta el término de su vigencia, que en ningún caso podrá prolongarse más allá de un año desde su concesión, adoptado la instalación a las condiciones higiénico sanitarias vigentes.

Segunda: Los expedientes para la concesión de autorizaciones para la venta ambulante que, iniciados con anterioridad, se encuentren en fase de tramitación a la entrada en vigor de la presente

beharko zaizkio beren ebazpenen aldera. Horretara bada, errekerituko dira interesatuak gehigarrizko dokumentuak ekar ditzaten, harira etorrita premiazkoak badira.

Ordenanza, se ajustarán en sus resoluciones a lo dispuesto en la misma. A tal efecto se requerirá a los interesados para que, presenten la documentación adicional que, en su caso, fuera exigible.

Derogazioko xedapena

Udal ordenantza hau indarrean jartzea ezkero derogatuak daude hainbat xedapen hierarkia berdinekorik edo beheragokorik, zenbatek ere kontra egiten baitiete edo jazartzen edo bateratu ezina eukitzen, oraingoan onetsitako arauei.

Disposición Derogatoria.

A partir de la entrada en vigor de la presente Ordenanza quedan derogadas cuantas disposiciones de igual o inferior jerarquía se opongan, contradigan o resulten incompatibles con el texto que ahora se aprueba.

Azkeneko xedapena

Honako ordenantza hau indarrean jartzekotan 7/1985 legeak, apirilaren 2, Errejimen Lokaleko Oinarriak erregelatzen dituenak, art. 70.2, agindu bezala egingo da.

Disposición final.

La presente Ordenanza entrará en vigor conforme a lo dispuesto en el artículo 70.2 de la Ley 7/1985, de 2 de Abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local.

"Diligencia: Se extiende para hacer constar que la presente Ordenanza ha sido definitivamente aprobada en sesión plenaria de fecha 27-10-95.

Este texto definitivo recoge las modificaciones habidas en el inicialmente aprobado en sesión de fecha 31-3-95.

Getxo, 31 de Octubre de 1.995.

ELSECRETARIO

DILIGENCIA: se extiende para hacer constar que en el B.O.B. nº 236 de fecha 13-12-95, se publica íntegramente el texto de esta Ordenanza.

En el B.O.B. n os 15 y 28, de fechas 19 de Enero y 7 de Febrero de 1.996, respectivamente, se publican las correcciones detectadas en anuncio anterior (relativas a su aprobación y al apartado a) del párrafo 2 del artículo 7)"

Getxo, 13 de Febrero de 1.996.

EL SECRETARIO